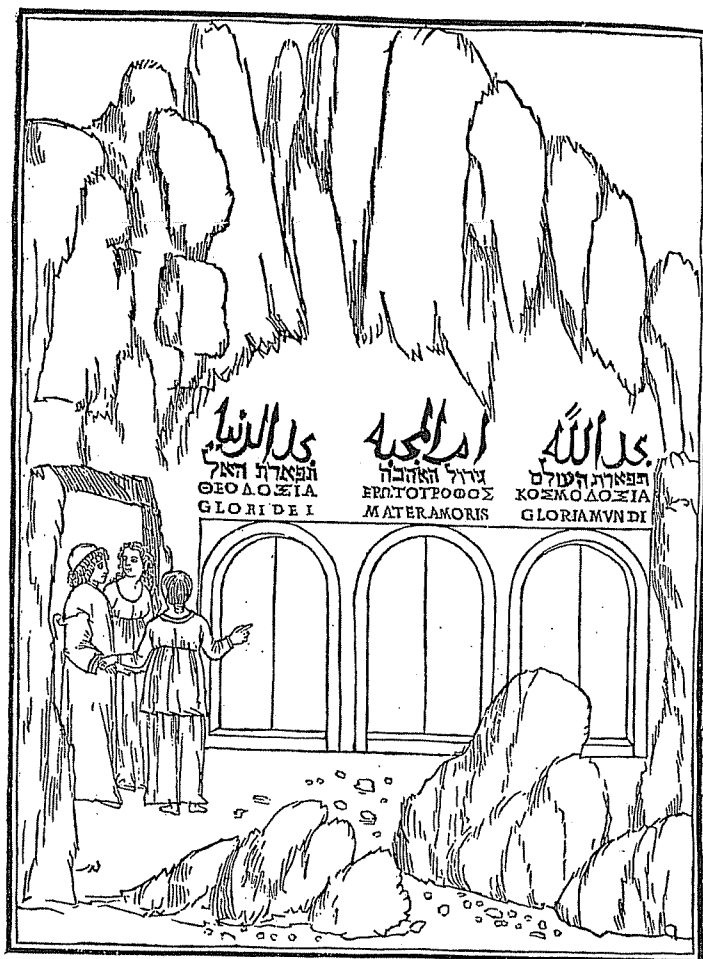


Figura 1 Atti degli Apostoli, X secolo (Bibliothèque Nationale, Paris)



Figura 3 Julius Hyginus, X secolo, da "I fenomeni" di Arato di Soli (315-240 a.C.)

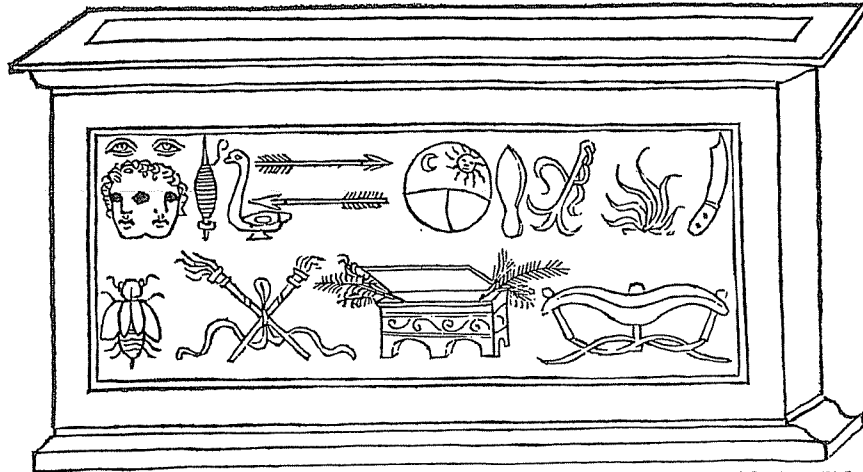


Sopra qualũque delle quale, di character Ionico. Romano. Hebræo. & Arabo, uidi el titolo che la Diua Regina Eleuterilyda haucami prædicto & pronosticato, che io ritrouerei. La porta dextra hauea sculpta questa parola. THEODOXIA. Sopra della sinistra qũsto dicto. COSMODOXIA. Et la tertia hauea notato cusi. ER OTOTR OPHOS.

Da poſcia che nui quiui applicaſſimo imediate, le Damigelle comite incominciorono ad interpretare diſertamente, & elucidare gli notandi tituli, Et pulſando alle reſonante ualue dextere occluſe, di metallo, di uerdaceo rubigine infecte, ſencia dimorare furon aperte.

Figura 5

Francesco Colonna, dalla "Hypnerotomachia Poliphili" (1499)



DIIS MANIBVS MORS VITAE CONTRARIA ET VELO
 CISSIMA CUNCTA CALCAT. SVPPEDITAT. RAPIT
 CONSVMIT. DISSOLVIT. MELLIFLVE DVOS MVTVO
 SE STRICTIM ET ARDENTER AMANTES, HIC EXTIN
 CTOS CONIVNXIT.

Latificato cum incredibile solacio, per tanta uarietate di antiquarie, & magnifice opere, ancora senza dubio mi accresceua l'animo infaciabilmente piu lustrabondo altre nouitate iuestigare. Dique & si prima lachrymabondo me excitaua lo epitaphio graco degli dui miserabili amati di iedia mortui, molto piu etiam mi se a presentoe uno spectatissimo, ma mi serando monumento, di dualtri infelicitissimi amanti, in uno magno fa-

xo extante, cum tale liniamento expresso. Vno quadrato per il
 diagonio subleuato, cõtiniua in se dui pillastrelli
 cù una coronula & semihemicyclo di-
 sopra. Tra gliqli, dagli anguli dillar
 culo propedeua una tabella, nel
 laquale legiendoe uidi ta
 lemiseroso epigram-
 ma.

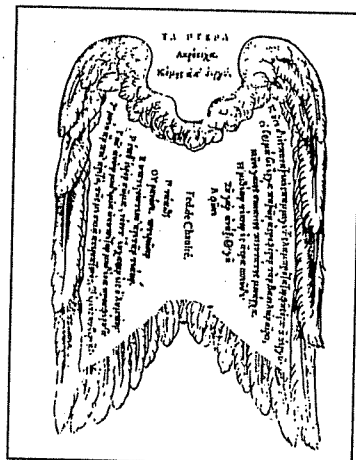
Figura 6

Francesco Colonna, dalla "Hypnerotomachia Poliphili" (1499)

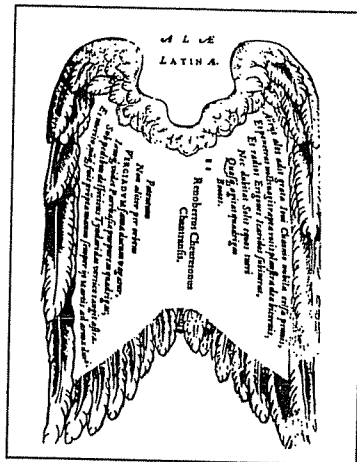
Ælles

O hereuse nouvelle, ô desireux rapport
De la santé de qui la maladie
Estoit fin de plus d'une vie!
O agreable port,
Dont les plaisirs
Sont égaux
Aux travaux!
Des longs desirs,
O favorable sort!
Et toi, ô mon ame assouvie,
Qu'attends-tus plus? as-tu encore envie
D'avoir un plus grand bien ça bas avant la Mort?

Figura 7 Melin de Saint – Gelais (1481-1558), “Aelles”



740



741

Figura 8

“Ali” in greco di Frédéric de Chaviré e in latino di René Chevêtron, da “Sylvae”, (1592)

☞ Easter wings.

Lord, who createdst man in wealth and store,
Though foolishly he lost the fame,
Decaying more and more,
Till he became
Most poore:
With thee
O let me rise
As larks, harmoniously,
And sing this day thy victories:
Then shall the fall further the flight in me.

☞ Easter wings.

My tender age in sorrow did beginne
And still with sicknesses and shame
Thou didst so punish sinne,
That I became
Most thinne.
With thee
Let me combine,
And feel this day thy victorie:
For, if I imp my wing on thine,
Affliction shall advance the flight in me.

Figura 9

George Herbert, "Easter Wings" (Ali di Pasqua), da "The Temple, sacred poems", (1633)



to stand(alone)in some
autumnal afternoon:
breathing a fatal
stillness;while
enormous this how
patient creature(who's
never by never robbed of
day)puts always on by always
dream,is to
taste
not(beyond
death and
life)imaginable mysteries

Figura 10 E.E. Cummings, "To stand alone" da "95 poems", (1958)

ΘΕΟΚΡΙΤΟΥ ΒΗΜΟΣ

Οὐ βούλομαι σοὶ βίβλην
Ἐν τούτῳ ἔδωκα βωμῷ
σκέδην, ταχιστά τε ἄγρην
δικαίην, ἄνθρα χρυσομορφῆν,
καὶ αἰγὰς πάτερ ὀρέωσθαι,
καλλιφρόντι ἄρια τῶν μέλιων
καὶ ὀρεκίοντα βῶν
ἰσθίμων ἑσθίων μὴ
οὐκ ἔδωκα ἱμῶν δ' ἰδὲ
βροτῶν, βαρυκτύπων
καὶ ἑλετῶν ταυθύματα
ἀρχῆς. ἀλλὰ πάντα μὴ
οὐ μὴ ἄντα ἄξιόνου
ὄς αὖν ἦν αἰῶσι,
μηδ' ἐτυχεῖς πᾶν τῶν πόλων
εὐφραδ' αἶψι συμπεκτέρας,
ὄς ἀργυροπέθεσσι Ἀπόλλωνι,
καὶ αἰ μὴ αἶψι φιλιόντα
Ant. Tabotus Dolanus.

ARA THEOCRITI.

Nunne parus Calliope bidentis
innocens frangere guttur ense
Sanguineo; nonne parus sacrificium mucrone
Hinnuleos, atque boues, & teretes iuuenecos
Obycere? an inficias fors pecudum cruore
Fama deum forsam, & ara veteres vapores
Sanguineis excipient fauillis,
Numina quo sperari tonantis
sequuntis concilios Achilli?
Imperij Roma caput, capax
Qua viget ex Hesperio cubilis
Fellus equis ad mare sol totum,
Pollueris sanguine sepla diuim,
Capreolis Barbara gens & ipsa,
Colla virum, perfidiosis superis sacrarit:
At mea, clarissime dux, ara tibi cruore
Non tepido feda sicut lata tibi sed instar
Meis dei sacrificatiferi caput auctum honore
Ad superos, fama canit te patria parentem.

Philippus Mercereus Dolanus.

Figura 11 "Altare" in greco di Antoine Tabot e in latino di Philippe Merceret, in "Sylvae" cit.

The Altar.

A broken ALTAR, Lord, thy fervant reares
Made of a heart, and cemented with teares
Whose parts are as thy hand did frame;
No workmans tool hath touch'd the same.

A H E A R T alone
Is such a stone
As nothing but
Thy pow'r doth cut,
Wherefore each part
Of my hard heart
Meets in this frame,
To praise thy name.

That if I chance to hold my peace,
These stones to praise thee may not cease.
O let thy blefled SACRIFICE be mine,
And sanctifie this ALTAR to be thine.

Passenger, Stay, Reade, Walk. Here Lyeth,

ANDREW TURNCOAT, WHO WAS NEITHER
 SLAVE, NOR SOULDIER, NOR PHYSITIAN,
 NOR FENGER, NOR COBLER, NOR
 FILCHER, NOR LAWYER, NOR USU-
 RER, BUT ALL; WHO LIVED NEI-
 THER IN CITY, NOR COUNTRY,
 NOR AT HOME, NOR ABROAD,
 NOR AT SEA, NOR
 AT LAND, NOR
 HERE, NOR ELSE-
 WHERE, BUT EVE-
 RY WHERE; WHO
 DIED NEITHER OF
 HUNGER, NOR POY-
 SON, NOR HATCH-
 ET, NOR HALTER,
 NOR DOGGE, NOR
 DISEASE, BUT OF
 ALL TOGETHER.
 I. I. H. BEING NEI-
 THER HIS DEBTOR,
 NOR HEIRE, NOR KINSMAN, NOR
 FRIEND, NOR NEIGHBOUR, BUT ALL,
 IN HIS MEMORY HAVE ERECTED,
 THIS NEITHER MONUMENT, NOR
 TOMB, NOR SEPULCHER, BUT ALL, WISHING
 NEITHER EVIL, NOR WEL, NEITHER TO THEE,
 NOR TO ME, NOR HIM, BUT ALL UNTO ALL.

Figura 13

Anonimo inglese, "On Turncoat" (del Voltgabbona) in "Facetiae musarum deliciae" (1656)

Those that *Idalia's* wanton garments wear,
No Sacrifices for me must prepare ;
To me no quav'ring string they move
Nor yet *Alphean* musick love,
Theres no perfume
Delights the room,
From sacred hands,
My Altar stands ,
Void and defac't,
While I disgrac't,
With angry eyes
Revenge the cryes
Of you who to my Altar hast,
And in my lawes take your repast ;
Pursue it still, the chief of my pretence
And happinels, shall be your innocence.

Figura 14

William Bosworth, "Altare" in "The chaste and lost lovers", (1651)

☉ The Altar.

A broken A L T A R, Lord, to thee I raise,
Made of a Heart, to celebrate thy praise:

Thou that the onely Workman art,
That canst cement a broken heart.

For such is mine,
O make it thine:
Take out the Sin
That's hid therein.
Though it be Stone,
Make it to groan;
That so the same
May praise thy Name.

Melt it, O Lord, I thee desire,
With Flames from thy Ccelestial fire;

That it may ever speak thy Praise alone,
Since thou hast changed into Flesh a Stone.

Figura 15 Samuel Speed, "Altare" in "Prison Pietie" (1677)

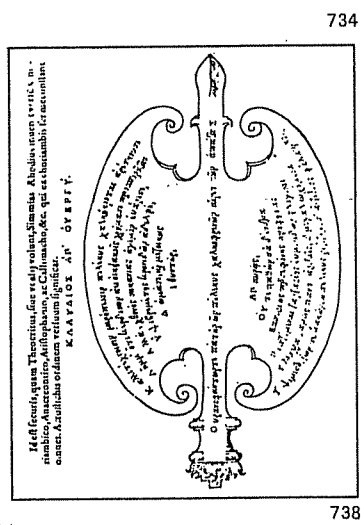


Figura 16 “Ache” in greco di Antoine Besanceuf de Vesoul in “Sylvae” opera citata

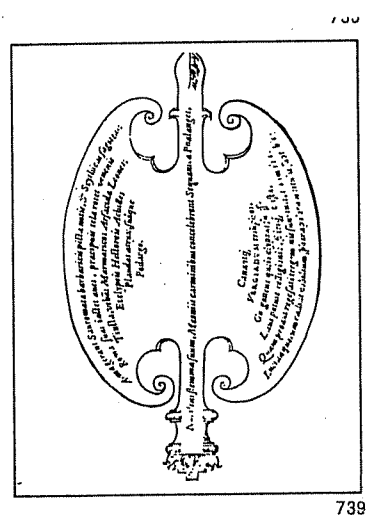


Figura 17 “Ache d’arme antique” di Jehan Grisel, in “Sylvae” opera citata

BARBADICO-TRIVISANA Securis
 Avaritiæ Inopieque mortifera
 A Fortunio Liceto descripta.

Admirandissimam Securim auro celesti gemmisque à Vulcano
 In æstivarijs immane Phlemonis monstrum occidit,
 Stupente mundo gloriosè ad necem trucidavit,
 Ergo-lynceo virgile Cupidini
 Gratius iugurati
 Iamdadum

Sacrumque Donarivm Sospitalis Amicitiae Templo sopes ab Inopia suspendit.

Sacranit:
 Beneficij memor

Amantissimus ille TRIVISANVS

Construendam, qua BARBADICVS Heros ex Attica sibi obviam Hadrianis
 Erumque Tragicam præstanti viro infestissimam,
 Mortuum AMICORVM meliori Tutelari

Figura 18 Fortunio Liceti, doppia ascia in "L'eroica e incomparabile amicizia" (1640)

LES
OEUVS DE PASQVES

AVX FRANCOIS.

François
Doux-courtois
Et du monde
Ract plus ronde,
Fidelle nation,
Par vne imitation
Ces œufs s'ont vos œufs de Pasques:
Ils ne sont pas de ces oisieux
Qui pour vn font cent coquedaux:
Pourtant vous les trouuerrez beaux,
Si vous aimez la douce gentillesse
Et d'Ipocrène, & du foz de Permesse.
En ces lieux ie les ay trouuez,
Contentez-vous donc de ma peine,
Et qu'ils soyent par vous approuuez,
Qui pres ceste fontaine,
Et beau sieue n'ira
De tels n'en aura
Car personne
N'en donne.

Ces œufs
Qui sont deux
Sans escale
Comme vne oualle,
Ont bien plus de bon-heur
De la diuine faueur
Que les deux de la Sparthaine
Mere de Pollux & Castor,
Et de Clytemesthe, & d'Helene,
Ils sont bien plus diuins encor:
L'un d'eux tenoit de Iupiter en signe,
L'autre mortel de la mere estoit signe,
Et ces deux sont du tout diuins,
Tirans leur chaleur de la Muse
Dessus ces uerds bords cristallins
Où l'esprit bon s'annuse.
Receuez-les François
Chantans d'une voix
De Parnasse
leur race.

A vne belle Dame.

De l'homme vnicone
monstré à Paris.

Phœbus au ciel monstre ses feux,
Pour esclairez, parmi le monde:

761

Figura 19 "Uovo" in greco e in latino di Jehan Grisel, in "Sylvae" opera citata



ΣΥΡΙΝΧ ΠΑΝΥΔΑΡΜΕΣ.

Ingeniosissimum inuentum Theocriti.

E Pierpe calamas modulanti bus verges ventu.
 Huc Patarae mee flatus immitte cicute
 Ance tibicen, Cyrrhae habitator Apollo:
 Pulmones lentius mihi ludere flautibus, &
 Da fauere mihi modulamine multiplici,
 Quo fatuus Amphion magno Ioue dicitur
 Thebis Heptapylis valdissima mania
 Costruxisset mihi ut ducum indomitum
 Robur, & alta canu, uel torreoq; flos,
 Cuius hyperboreos adijt sinus,
 Leucothoeq; rursu uog gloria.
 Vndeq; fac resonare pulos
 Delic spirituumq; pueni,
 Paruaq; uique bifrontiu
 Cantu non solito
 Cornu lata tuba,
 Cui uerq; porus
 Spires Achilles
 Inuictos, &
 PENIADAS
 Duces.

A. 2. 3.

Figura 21

Siringa in latino da "Sylvae" opera citata

46) 250. (36)
 Wie die **SESE** verlesen war/ sieng der Sillexemen wieder an/
 und laß folgende **SESE** vom
 Eschröfelein.

F reuer auch th
 reuer auch th
 ebus schöffe
 ang vnd d
R an ein wein
 an ein wein
 an ein wein
L g / reger behn
 g / reger behn
 g / reger behn
E t a l l e s l e
 s h e r h e l l e
 r e i t e d i n
 n i h r e n G r u n
D u n d w e r g e s c h
 h / h a f t e a l l
 g / r e g e b e h n
 g / r e g e b e h n
 g / r e g e b e h n

Bald

Figura 23 J. Praetorius, "Chitarra" in "Satyrus etymologicus" (1672)

Laberinto intrincado, que principiando do meyo sempre se lerá

EU SOU O MAIS EMPENHADO.

o d a h n h a d o
a h n e n h a
n e p e n
p m p
m e m
e s e
s i s
i a i
a m a
m o m
o u o
u o u
o f o
h n e p m e s i a m o u o f u f o u o m a i s e m p e n h
n e p m e s i a m o u o f u **E** u f o u o m a i s e m p e n
h n e p m e s i a m o u o f u f o u o m a i s e m p e n h
a h n o f o n h a
d a u o u a d
o o u o o
m o m
a m a
i a i
s i s
e s e
m e m
p m p
n e p e n
a h n e n h a
o d a h n h a d o

Do mesmo.

Figura 25 José da Silva da Natividade, "Croke-labirinto" (1650 circa)

O l'usage Croix
 Du Roi des Rois
 Mis au supplice
 Pour notre vice
 Croix, je te veux
 Sacrer mon cœur
 Et l'assurance
 De ma créance,
 Puis que la foy
 Que je te doy,
 N'est que parole.
 Que foy rendre
 Dans ma prière
 Vers toi d'adorer
 Foy qui m'entraîne
 Le vice en pain,
 Puis te rendra
 Lors que ma voix
 Paray le bois,
 Bonté de l'ange
 Digne d'adorer.
 +
IHS
 Puis qu'il te plus
 Pour mon salut
 Père à été abné
 O cœur de marbre
 Qui n'est touché
 De son péché,
 Plus qu'un crime
 En fait victime
 Sur les aveux
 Des fuis cruels,
 O l'oe P'LATY,
 Comm' en Pyray
 F'engage à tort,
 Sur une mort,
 La plus severe
 Que la Calahite
 Trouva jamais,
 Pour les forfaits.
 Vierge indigne,
 Du Ciel bonte,
 Qui de ma voix,
 Faj que la Croix
 Soit le sacros,
 Qui vive plus sage
 Et mon sauveur,
 Guide-moi en saur.

Figura 27 Angot de l'Eperonnière, "Croce" opera citata

✠
CAMINO DEL NADA

		No dezees nada.	
1	No pidas nada.	2	No busque nada
<p><i>Mira con suma aduertencia, y traslada fielmente del original prozento.</i></p>		<p><i>Y aduerte, que el Exemplo, que en ti has de trasladar, es el amable deus.</i></p>	<p><i>Por te alma puesto en Cruz cuidado en el desbalar, si te quieres confirmar.</i></p>
		No quieras nada.	
		3	
		<p><i>Quion semiega en esta sonda, hasta el centro de la nada, en huecos se trasladan</i></p>	
		<p><i>Conformidad con Jesu Xpo nuestro Señor.</i></p>	
		2	
		<p><i>Es el centro desta esfera, donde acabo mi jornada, el dimenso entre la nada.</i></p>	
		<p><i>Union con Dios.</i></p>	
		1	
		<p><i>Al qual hecho camino, y acabo tanto se agra, es la sonda de la nada.</i></p>	



Figura 29 Anonimo portugese, "Camino del Nada" (Secolo XVII)

IHC
 Hic re-
 quiescitur
 cineres ca-
 rum, quæ
 in seculo, mortuæ seculo, Tibi vni
 CHRISTE vixerunt. Tu hos
 iube, quæsumus, Terra ne compri-
 mat. il-
 las, cum
 dies bea-
 tæ reti-
 bucionis
 aduenit,
 plus & miseri-
 cors ad dexte-
 ram tuam colloca

758

gue en vngauure
 estage. Les Anci-
 ens pour la plus
 grande paine,
 ne faisoient leurs montees que en droite ligne couchee, comme
 on peut encors veoir en beaucoup de lieux, & comme iay confide-
 re en Romme, & par Italie, semblablement en Languedoc, & beau-
 coup d'autres lieux. Si on veut entre nos lettres significatiõ d'autre
 forte de montee &
 degrez, qui s'õt de-
 grez a vis, et que l'on
 on va tournant au-
 tour du centre & no-
 uau de la dite vis
 Le I, & le O, & le
 S, en d'õnerõt fin
 guliere apparens
 ce a cause de le I,
 qui est en ligne per-
 pẽdiculaire & droi-
 te, qui represente
 vra le noyau de
 la vis, & le O la
 rondeur, & le S la montee
 et la tortuosite des marches. la
 quelle chofe pourra estre moult bien cõ-
 sideree, & entendue facilement par la figure qui s'ensuyt,

759

Figura 30 Fortunio Liceti, "Crocì" in "Allegoria peripatetica de generatione" (1640)

*This cross-tree here
Doth JESUS beare,
Who sweet'ned first,
The death accurs't.*

HERE all things ready are, make hast, make hast away;
For, long this work wil be, & very short this day.
Why then, go on to act: Here's wonders to be done,
Before the last least sand of Thy ninth hour be run;
Or e're dark clouds do dull, or dead the mid-dayes sun.

Act when Thou wilt,
Bloud will be spilt;
Pure balm, that shall
Bring health to all.
Why then, begin
To powre first in
Some drops of wine,
In stead of brine,
To search the wound,
So long unsound:
And, when that's done,
Let oyle, next, run,
To cure the sore
Sinne made before.
And O! deare Christ,
E'en as Thou di'st,
Look down, and see
Us weepe for Thee.
And tho, Love knows,
Thy dreadfull woes
Wee cannot ease;
Yet doe Thou please,
Who mercie art,
T'accept each heart,
That gladly would
Helpe, if it could.
Meane while, let mee,
Beneath this tree,
This honour have,
To make my grave.

72 English - Robert Herrick 'The Cross'

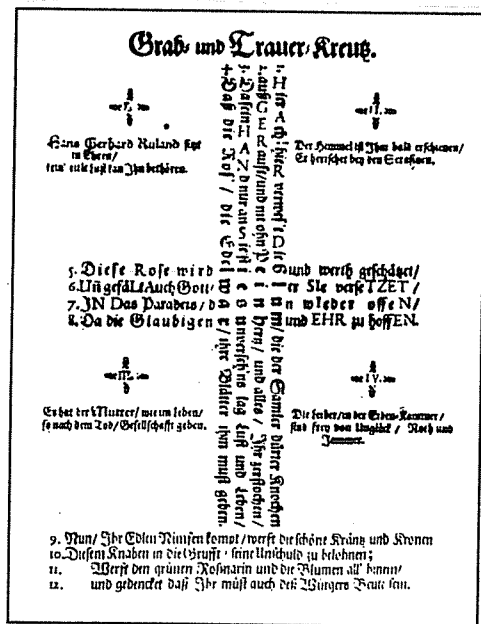


Figura 32

Anna Sibylla Ruland, elegia in forma di croce (1669), Bayerischestaat Bibliothek, Monaco

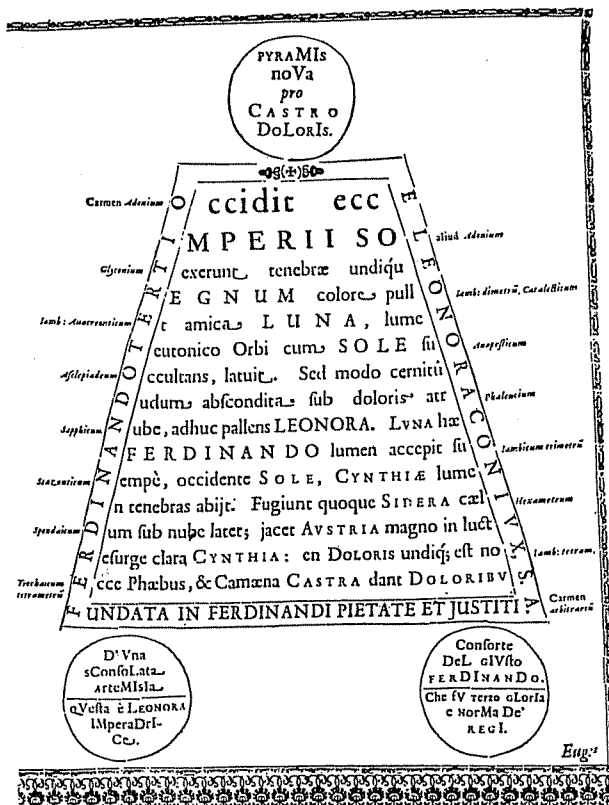
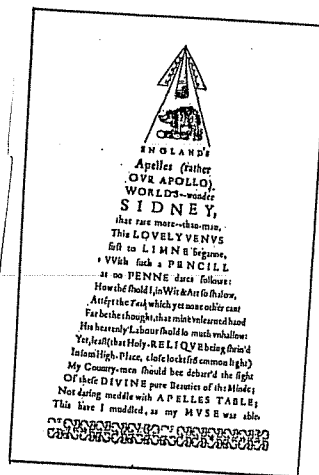


Figura 34

Eugenio di San Giuseppe, piramide su ruote in "Castrum doloris" (1657)



788

Figura 35 Mendona (Portogallo), Obelisco-Piramide anagramma acrostico (1650 circa)



Figura 36

Padre Rafael Bluteau, "epitaphium pyramidatum" in "Protheus doloris" (1683)

E
 para
 conhecer
 o mudo todo
 os beneficios,
 Poderozo Senhor,
 que a todos sem limite
 tem espalhado, e repartido
 o Real, Soberano, Generozo.
 Augusto, Grande, e o Liberal
 Coração de Vossa Magestade,
 com o maior respeito, gosto, alegria,
 e com o mais profundo rendimento
 obrigados, anciozos, alegres, agradecidos.
 com os obzequios de subditos, e de vassallos,
 prostrados na prezença de Vossa Magestade
 o adoramos, o respeitamos, e lhe agradecemos
 tantas mercês, tantas graças, e tantos beneficios,
 que sendo effeitos da sua Augusta Grandeza,
 são tambem motivo para o nosso agradecimento;
 e não menos para o nosso desejo, e para o nosso gosto,
 de poder-mos entre os dilatados, Seculos da Posteridade
 entre os infinitos annos, mêzes, dias, horas, e instantes,
 pôr, constituir, collocar, estabelecer, introduzir, e eternizar
 o Nome Regio, Grande, Augusto, e Soberano de V. Magestade,
 para q̄ este Reino tenha a Gloria, a Patria a hõra, e a Nação o credito
 de ter hum Soberano, hũ Senhor, hũ Rey, e hũ Monarca,
 cujas clarissimas, Heroicas, e admiraveis acçoens,
 resplandecendo, e igualmente brilhando,
 tanto exaltaõ, honraõ, e engrandecem
 aos seus fieis Vassallos,
 que todos
 elles obrigados,
 contentes, e agradecidos
 a taõ altos beneficios; com que
 os enche, os alegra, e os enriquece;
 por cujo agradecimento, por cujo triumpho,
 consagra, dedica, offerce, vota, e sacrifica,
 esta literaria Pyramide, como immortal Collóssõ,
 a Vossa Augusta, Soberana, e Fidelissima Magestade,
 ANTONIO MAÑOEL LEYTE PACHECO MALHEIRO, E NELLO.

Figura 37

Antonio Leyte Pacheco Malheiro, "Piramide literaria" (secolo XVII)

O BOUTEILLE,
Pleine toute
De mystères,
D'une oreille
Je t'écoute:
Ne diffère
Et le mot profère
Auquel pend mon cœur
En la tant divine liqueur
Qui est dedans tes flancs reclose,
Bacchus, qui fut d'Inde vainqueur,
Tient toute vérité enclose
Vin tant divin, loin de toi est forclosé
Toute mensonge et toute tromperie
En Joie soit l'Arche de Noé close,
Lequel de toi nous fit la tromperie.
Sonne le beau mot, je t'en prie,
Qui me doit ôter de misère.
Ainsi ne se perde une goutte
De toi, soit blanche, ou soit vermeille.
O bouteille, D'une oreille
Pleine toute Je t'écoute:
De mystères, Ne diffère.

Figura 40 F. Rabelais, "Dive Bouteille" dal V libro del "Pantagruel"



There was an old decanter,
and its mouth was
gaping wide; the
rosy wine had
ebbed away
and left
its crystal
side:
and the wind
went humming
humming
up and
down: the
wind it blew,
and through the
reed-like
hollow neck
the wildest notes it
blew. I placed it in the
window, where the blast was
blowing free, and fancied that its
pale mouth sang the queerest strains to
me. "They tell me—puny conquerors! the
Plague has slain his ten, and war his hundred
thousand of the very best of men; but I'—twas
thus the Bottle spake—"but I have conquered
more than all your famous conquerors, so
feared and famed of yore. Then come, ye
youths and maidens all, come drink from
out my cup, the beverage that dulls the
brain and burns the spirits up; that puts
to shame your conquerors that slay their
scores below; for this has deluged mil-
lions with the lava tide of woe. Tho'
in the path of battle darkest streams
of blood may roll; yet while I killed
the body, I have damn'd the very
soul. The cholera, the plague,
the sword, such ruin never wro'^t,
as I in mirth or malice on the
innocent have brought. And
still I breathe upon them, and
they shrink before my breath,
and year by year my thousands
tread the dusty way of death."

791

Figura 42

Anonimo, "Le chant de la carafe" in "

whimsey anthology" di H.C. Dodge (1693)

Que mon
Flacon
Me semble bon!
Sans lui
L'ennui
Me nuit,
Me suit;
Je sens
Mes sens
Mourans,
Pesans.

Quand je le tiens,
Dieux! Que je suis bien!
Que son aspect est agréable!
Que je fais cas de ses divins présens!
C'est de son sein fécond, c'est de ses heureux flancs
Que coule ce nectar si doux, si délectable,
Qui rend tous les esprits, tous les cœurs satisfaits.
Cher objet de mes vœux, tu fais toute ma gloire;
Tant que mon cœur vivra, de tes charmans bienfaits
Il saura conserver la fidelle mémoire.
Ma muse, à te louer se consacre à jamais.
Tantôt dans un caveau, tantôt sous une treille,
Ma lyre, de ma voix accompagnant le son,
Répétera cent fois cette aimable chanson:
Règne sans fin, ma charmante bouteille;
Règne sans cesse, mon cher flacon.

« Croyés que c'est la fureur poëtique
 Du bon Bachus: ce bon vin eclitique
 Ainsi ses sens et le fait canticqueur :
 Car, sans mespris¹,
 A ses espritz
 Du tout espriz
 Par sa liqueur,
 De cris en ris,
 De ris en pris,
 En ce pourpris,
 Faiët son gent cueur
 Rhétoricqueur,
 Roy et vainqueur
 De noz soubritz;
 Et, veu qu'il est de cerveau phanaticque,
 Ce ne seroit acte de topicqueur
 Penser moucquer un si noble trinqueur.

784

Spunculo per il quale emanaua laqua della fontana per artificio perpetua in la subiecta concha.
 Nel Parore dunquedi questo uaso promineua uno pretiosissimo monticulo, mirabilmente concesso di innumere gemme globose preffamente una ad altra coacenate, cum in zquale, o uero rude deformatura, lepidifsimamente il monticulo serueuo rendeuaano, cù coruscatione di uarii fulgerti di colore, cum proportionata eminètia. Nel uertice, o uero cacumine di questo monticulo, nasceua uno arbulculo di mali punici di tronco, o uero stipite & di rami, & similmente tutto questo composto di oro pralucente. Le foglie apposite di scintillate Smaragdo. Gli fructi alla granditudine naturale di perfamete collocati, cum il sidio doro ischianati largamente, & in loco degli grani ardeuaano nitidissimi rubini, sopra omni paragonio nitidissimi di crassitudine sabacea. Poſcia lo ingenioso fabro di questa inextimabile factura & copioso effendo del suo discorso imaginario hauea diſcriminato, in loco di Cico gli grani cum tenuissima bractea argentea. Oltre di questo & ragioneuolmente hauea ficto & alcuni altri mali crepati, ma di granclatura immaturi, oue hauea copoſto cum improbo exquisito di crassi unione di candore orientale. Ancora solertemente hauea ficto gli balauſi facti di perfetto corallo in calici pieni di aſci di doro. Vltra di questo fora della summitate del fistulamente uacuo stipite uſciua uno uerſatile & libero stylolo, il cardine imo del quale, era fixo in uno caponeonato, o ueramente firmato sopra il medio dellaxide, & ascendea per il peruoio & infloato tronco.

785

Who hath woe? Who hath sorrow? Who
 hath contentions? Who hath wounds
 without cause? Who hath redness
 of eyes? They that tarry long
 at the wine! They that
 go to seek mixed wine!
 Look not thou upon the
 wine when it is red,
 when it giveth
 its color
 in the
 cup,
 when it
 moveth itself
 aright.
 At
 the last it
 biteth like a serpent
 and stingeth like an adder!

786

Figura 44 Anonimo, "Théière et verre", in "De nieuwe naffuwse" (1708).

Nous ne pouvons rien trouver sur la terre
Qui soit si bon, ni si beau que le verre.
Du tendre amour berceau charmant,
C'est toi, champêtre fougère,
C'est toi qui sers à faire
L'heureux instrument
Ou souvent pétille,
Mousse et brille
Le jus qui rend
Gai, riant,
Content.
Quelle douceur
Il porte au cœur!
Tôt,
Tôt,
Tôt,
Qu'on m'en donne,
Qu'on l'entonne;
Tôt,
Tôt,
Tôt,
Qu'on m'en donne,
Qu'on m'en donne,
Vite et comme il faut:
L'on y voit sur ses flots chéris
Nager l'alégresse et les ris.

Figura 45 C. F. Panard, "Verre" opera citata